

Porównanie tłumaczeń Psalmów 91:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ani zarazy, która nachodzi w ciemności,* Ani klęski, która niszczy w południe.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie dotknie cię zaraza czyhająca w ciemności Ani klęska, co pustoszy w południe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ani zarazy, która przychodzi w ciemności, ani dżumy, która pustoszy w południe.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ani zarazy morowej, która przechodzi w ciemności, ani powietrza morowego, które zatracą w południe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Od strzały lecącej we dnie, od sprawy chodzącej w ciemności, od najazdu i od czarta południowego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ani zarazy, co nadchodzi w mroku, ni moru, co niszczy w południe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ani zarazy, która grasuje w ciemności, Ani moru, który poraża w południe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ani zarazy szerzącej się w mroku, ani zagłady niszczącej w południe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ani zarazy nadchodzącej z ciemnością, ani moru niszczącego w południe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	zarazy, która krąży w ciemnościach, ani moru, który sieje zniszczenie w południe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як звеличилися, Господи, твої діла. Твої помисли дуже глибокі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zarazy, która pełza w ciemności; ani moru, co niszczy w południe.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ani zarazy idącej w mroku, ani zagłady pustoszącej w południe.

¹⁾ <x>20 11:4-5</x>; <x>20 12:29-30</x>; <x>120 19:35</x>

²⁾ Ani klęski, która niszczy w południe,/ Ani zarazy, która nachodzi w ciemności 11QPsAp a. W 4QPs b i G szyk wyrazów pod. jak w MT.

³⁾ <x>50 28:29</x>; <x>220 5:14</x>; <x>290 59:10</x>; <x>300 6:4</x>; <x>300 15:8</x>